

Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawadniasz* jej zagony, wyrównujesz jej skiby, Zmiękczasz ją deszczami, błogosławisz jej pędom. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawadniasz zagony ziemi, wyrównujesz jej skiby, Zmiękczasz ją deszczami i błogosławisz młodym pędom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wieńczysz rok swoją dobrocią, a twoje ścieżki ociekają tłuszczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zagony jej napawasz, bruzdy jej zniżasz, dżdżami ją odmiękczasz, a urodzajom jej błogosławisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bruzdy jej napój, rozmnoż jej urodzaje, z kropel jej rozweseli się rodząca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bruzdy jej nawodniłeś, wyrównałeś jej skiby, deszczami ją spulchniłeś i pobłogosławiłeś jej płodom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napawasz jej zagony, równasz jej skiby, Rozmiękczasz ją deszczami, błogosławisz jej roślinom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jej bruzdy wypełniłeś wodą, wyrównałeś skiby, spulchniłeś ją deszczami i pobłogosławiłeś plonom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	spulchniasz jej bruzdy, wyrównujesz skiby, użyźniasz ją obfitym deszczem, błogosławisz zasiewy, by rosły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zraszasz jej bruzdy, wyrównujesz skiby, spulchniasz ją deszczami i błogosławisz wschodzącym zasiewom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ввів нас в засідку, Ти поклав болі на наші плечі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skropiłeś jej zagony, obniżyłeś jej bruzdy, spulchniłeś ją ulewami, pobłogosławiłeś jej plon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ukoronowałeś rok swą dobrocią, a twe szlaki ociekają tłustością.

¹⁾ <x>230 104:13-16</x>